



中国太平  
CHINA TAIPING

危疾保障



## 太平吉祥危疾保

中國太平人壽保險(香港)有限公司  
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

當您在努力發展事業，並為未來生活仔細籌謀時，突如其來的危疾不但會帶來身體及情緒上的困擾，巨大的經濟負擔更會令您大失預計。因此，您應及早於身體健康時妥善安排周全的保障。

中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）承諾在您和您的家人有需要時為您提供保障，因此推出「太平吉祥危疾保」（「本計劃」）。本計劃讓您可以相宜保費享有涵蓋67種危疾的全面保障，保單保證續保並提供轉換權利。本計劃下的應支付危疾權益高達投保額的100%，即使受保人遇上不幸事故，都能安心專注治療及康復。



客戶可選擇購買本計劃作為獨立保單。此產品小冊子只供參考，並非及不構成保險契約的一部分，是為提供本計劃主要特點概覽而設。本計劃的精確條款及條件列載於保單文件。有關契約條款及條件之完整敘述，請參閱保單契約。此產品小冊子應與包括本產品附加資料及重要考慮因素的權益說明（如有）及有關的市場推廣資料（如有）一併閱覽。此外，本公司提醒您，請詳閱相關的產品資料（如有），並在需要時諮詢獨立的專業意見。

## 保障全面 涵蓋67種危疾

本計劃提供全面的保障，涵蓋67種主要危疾及早期危疾<sup>1</sup>。除了主要致命疾病如癌症、心臟病及中風外，其他常見危疾如原位癌、腎衰竭及糖尿病併發症亦在保障範圍內。

假如受保人不幸確診任何受保危疾，本計劃將向您提供相應的權益以紓緩任何即時的財務負擔。主要危疾權益相等於投保額的100%（經扣除任何已支付的預支賠償），而早期危疾權益則介乎投保額的25%至50%。部分受保早期危疾受限於指定的每受保人最高保障總額，有關詳情，請參閱「權益摘要」部分。

## 人壽保障

假如受保人不幸身故，本計劃將向受益人提供相等於投保額的100%的身故權益（經扣除任何已支付的預支賠償）以應付突發的財務需要。

## 保證續保<sup>2</sup>

本計劃保證每5年可供續保一次，直到受保人80歲<sup>3</sup>。每次續保時，續保保費<sup>4</sup>將根據保單續保日適用於受保人已屆年齡之保費率及投保額計算。於整個續保年內，不論受保人健康狀況如何，保費率都將維持不變。

## 轉換權利<sup>5</sup>

假如您的生活需求隨著年月增長而有所改變，您可以於受保人70歲<sup>3</sup>前申請將現有保單轉換至另一份全新的終身壽險保單，而毋須提交有關受保人的額外健康證明。

|              |                       |
|--------------|-----------------------|
| 產品種類         | 危疾保障                  |
| 計劃種類         | 基本計劃                  |
| 年期           | 5年                    |
| 續發年齡（上次生日年齡） | 15日 - 70歲             |
| 保單貨幣         | 美元 / 港元               |
| 最低投保額        | USD50,000/ HKD400,000 |
| 繳費方式         | 年繳 / 半年繳 / 季繳 / 月繳    |

### 註

- 有關受保疾病的定義，請參閱保單條款。
- 受本公司當時有效的核保要求約束。
- 年齡指上次生日的年齡。
- 續保時的保費率並非固定不變，本公司擁有絕對酌情權不時釐定有關保費率。有關詳情，請參考「主要產品風險」一節內「保費調整風險」部分。
- 受限於當時有效的條例及規則，包括本公司對新申請之要求。本公司將參考轉換保單日期當日受保人的已屆年齡按適用之保費率，釐定新的終身壽險保單之保費。新的終身壽險保單的投保額不能高於原來保單的投保額。本計劃下的所有權益將於新的終身壽險保單的生效日自動終止。為免疑問，如原來保單下曾作任何預支賠償，將不能作轉換。

| 權益種類                | 受保疾病 <sup>1</sup>    | 保障期  | 權益詳情 <sup>6</sup>   |
|---------------------|----------------------|------|---|
| 早期危疾權益 <sup>7</sup> | 腦動脈瘤手術               | 至80歲 | 投保額的50%<br>(以預支賠償方式支付)  |
|                     | 血管成形術及其他冠狀動脈疾病之創傷性療法 |      | 投保額的25%<br>(每種早期危疾均受限於每受保人最高保障總額USD50,000或HKD400,000; 以預支賠償方式支付)        |
|                     | 原位癌                  |      |   |
|                     | 早期甲狀腺癌               |      |   |
| 主要危疾權益 <sup>8</sup> | 63種主要危疾              |      | 投保額的100%<br><u>經扣除以下款項</u><br>(i) 任何已支付的預支賠償; 及<br>(ii) 您在保單未償付我們之任何欠款。 |
| 身故權益                | -                    |      | 投保額的100%<br><u>經扣除以下款項</u><br>(i) 任何已支付的預支賠償; 及<br>(ii) 您在保單未償付我們之任何欠款。 |

註

6. 就主要危疾及身故應支付的權益金額將扣除早期危疾權益所支付的預支賠償。保單應支付的權益總額僅限於投保額的100%。
7. 早期危疾權益須符合以下條件：(i) 每種早期危疾最多只可作1次賠償；及(ii) 我們就早期危疾權益所支付的賠償總額將不會超過投保額的100%。
8. 大多數受保主要危疾均保障至80歲，惟嚴重骨質疏鬆症則保障至70歲。其他設有年齡限制的保障包括：(i) 失聰及損失說話能力的保障適用於年齡達2歲或以上的受保人；(ii) 肌營養不良症、進行性肌肉萎縮症、脊髓肌肉萎縮症的保障適用於年齡達5歲或以上的受保人；(iii) 因職業感染人類免疫缺陷病毒(HIV)的保障適用於年齡達18歲或以上的受保人。此外，在任何情況下，保單下的主要危疾權益不會作出多於1次賠償。為免生疑問，若受保人同時患上多於1種主要危疾，本權益只限於每份保單支付一次。

## 主要危疾

### 01 | 組別 1： 癌症

- 1 癌症
- 2 腦腫瘤擴散

### 02 | 組別 2： 與主要器官及功能相關的疾病

- 3 急性出血壞死性胰臟炎
- 4 再生障礙性貧血
- 5 慢性復發性胰臟炎
- 6 末期肝衰竭
- 7 末期肺病
- 8 暴發性肝炎
- 9 腎衰竭
- 10 主要器官移植
- 11 腎髓質囊腫病
- 12 嚴重克隆氏症
- 13 系統性紅斑狼瘡連狼瘡性腎炎(S.L.E.)
- 14 系統性硬皮病
- 15 潰瘍性結腸炎

### 03 | 組別 3： 與心臟相關的疾病

- 16 心肌病
- 17 夾層主動脈瘤
- 18 艾森門格綜合症
- 19 心臟病
- 20 感染性心內膜炎
- 21 原發性肺動脈高血壓
- 22 心瓣置換
- 23 主動脈手術
- 24 冠狀動脈手術

### 04 | 組別 4： 與神經系統相關的疾病

- 25 阿滋海默症
- 26 肌萎縮性側索硬化症 (ALS)
- 27 植物人
- 28 細菌性腦膜炎
- 29 良性腦腫瘤
- 30 昏迷
- 31 克雅二氏症
- 32 失聰
- 33 腦炎
- 34 偏癱
- 35 嚴重頭部創傷
- 36 結核性腦膜炎
- 37 多發性硬化症
- 38 肌營養不良症
- 39 癱瘓
- 40 柏金遜病
- 41 脊髓灰質炎
- 42 原發性側索硬化症
- 43 進行性延髓痲痺症 (PBP)
- 44 進行性肌肉萎縮症
- 45 進行性核上神經痲痺症
- 46 脊髓肌肉萎縮症
- 47 中風
- 48 完全失明

### 05 | 組別 5： 其他主要疾病

- 49 因輸血感染愛滋病
- 50 慢性腎上腺功能不全 (即愛迪生氏病)
- 51 糖尿病併發症
- 52 伊波拉
- 53 象皮病
- 54 溶血性鏈球菌引致之壞疽
- 55 因受侵害而感染之人類免疫缺陷病毒
- 56 肢體缺失
- 57 失去一肢及一眼
- 58 損失說話能力
- 59 嚴重燒傷
- 60 因職業感染人類免疫缺陷病毒
- 61 嚴重類風濕關節炎
- 62 嚴重骨質疏鬆症
- 63 末期疾病

## 早期危疾

- 64 血管成形術及其他冠狀動脈疾病之創傷性療法
- 65 原位癌
- 66 腦動脈瘤手術
- 67 早期甲狀腺癌

## 主要產品風險

### 1. 匯率風險

投保時以外幣為保單貨幣將須承受外幣匯率及貨幣風險。外幣或會受相關監管機構控制及管理（例如外匯限制）。若您的本國貨幣與保單貨幣不同，請注意任何您的本國貨幣兌換保單貨幣匯率之變動將直接影響您的應付保費及可取利益。舉例來說，如果保單貨幣兌您的本國貨幣大幅貶值，這種匯率波動可能對您的可取利益及應付保費帶來負面影響而引致潛在損失。您可瀏覽本公司的網站（<http://tplhk.cntaiping.com/service-jfbf>）查閱當時適用的貨幣兌換率以作參考。

### 2. 提早退保風險

若保單終止或退保，您將不獲退還已繳付的保費（於冷靜期內除外）。

### 3. 保費年期及未繳付保費風險

您應按時繳付整個保費年期的保費。任何延誤或漏繳到期保費可能導致保單失效，並失去保障。

### 4. 保費調整風險

保費有可能改變。本公司保留權利不時檢視及調整本計劃下特定風險級別的保費率，但不會調整個別客戶的保費率。本公司可根據多種因素而調整保費率，例如本公司的索償及續保經驗。

### 5. 發行者信貸風險

本計劃是由本公司發行並承保的。您的保單承受本公司的信貸風險。所有已繳付的保費會成為我們資產的一部分，您對我們的任何資產沒有任何權利或所有權。在最壞的情況下，您可能會損失所有的已繳保費及保險保障。

### 6. 通脹風險

由於通脹可能會導致未來生活費用增加，您現有的預期保障可能無法滿足您未來的需求。如實際的通脹率高於預期，即使我們履行所有的合約責任，閣下收到的金額（以實際基礎計算）可能會較預期少。

## 取消投保權益

您有權於冷靜期內以書面通知我們取消保單以獲取所有 / 扣除市值調整後（如適用）的已繳保費及任何徵費的退款。冷靜期指緊接下列文件交付予您或您的指定代表之日起計的21個曆日的期間：(i) 保單；或 (ii) 冷靜期通知書，以較早者為準。然而，假如您於取消保單前曾經於保單內作出申索賠償，退款則將不適用。

## 寬限期

除首期保費外，於每個保費到期日後起將有一個31日的寬限期。在寬限期內，即使保費仍未被繳付，本保單仍然繼續生效。如您未能在寬限期內繳付保費，本保單將自動終止。

## 自殺免責條款

如受保人在以下日期（以最後者為準）後的1年內自殺（無論受保人是否精神錯亂）：

- (i) 保單簽發日期；
- (ii) 生效日期；或
- (iii) 復效日期

應付予您的權益僅限於退還不包括利息的已繳保費，從中會扣除您在本保單下未償付我們的任何欠款。

如本保單曾被復效，該退還的已繳保費則由我們確認保單復效日期開始計算。

## 不保事項

任何直接或間接由下列任何情況所導致的危疾，本公司將不會支付任何主要危疾權益或早期危疾權益：

- (i) 於保單簽發日期、生效日期或復效日期（以最後者為準）前已存在的危疾；或
- (ii) 受保人患有的任何已存在的病狀；或
- (iii) 受保人於保單簽發日期、生效日期或復效日期（以最後者為準）起計的60日內由專科醫生診斷患上的危疾，或出現有可能導致或引發該危疾的任何病患、疾病或身體狀況的任何病徵或症狀（此不保事項並不應用於當該危疾是由意外所引起而受保人是被診斷於意外發生後60日內患上該危疾）；或
- (iv) 無論受保人是否在精神錯亂的情況下自殺、企圖自殺或蓄意自殘；或
- (v) 患上後天免疫缺陷綜合症（愛滋病）、愛滋病相關複合症或感染人類免疫缺陷病毒（HIV）（因輸血感染愛滋病或因受侵害而感染之人類免疫缺陷病毒或因職業感染人類免疫缺陷病毒除外）；或
- (vi) 受保人的任何先天性或遺傳疾病或發育中出現的異常情況（只適用於該遺傳產生病徵或症狀，或於受保人年滿16歲前已被診斷患上疾病）；或
- (vii) 受保人使用麻醉劑（但由註冊醫生處方使用則除外），或受保人濫用藥物及 / 或酗酒。

## 披露義務

保單持有人及受保人有義務向我們披露對我們評估簽發保單及其任何附加權益（如適用）的風險有重大影響的每一事實。

假如保單持有人或受保人沒有就投保本計劃向我們作出相關披露，導致本公司因該等不作披露的資料而嚴重影響了公司的承保決定，本公司有權調整保單的保費、新增額外不保事項，或取消保單並要求退還先前已支付的權益。假若本公司因欺詐情況而取消保單，則本公司有權不退還已收到的保費。有關詳情，請參閱保單條款。

## 醫療所需

醫療所需指按照一般公認的醫療標準，就診斷或治療相關危疾接受醫療服務的需要，而醫療服務必須符合下列條件：

- (i) 需要註冊醫生的專業知識或轉介；
- (ii) 符合該危疾的診斷及治療所需；
- (iii) 按良好而審慎的醫學標準及主診註冊醫生審慎的專業判斷提供，而非主要為對受保人、其家庭成員、照顧人員或主診註冊醫生帶來方便或舒適而提供；
- (iv) 在環境最適當及符合一般公認的醫療標準的設備下，提供醫療服務；及
- (v) 按主診註冊醫生審慎的專業判斷，以最適當的水平向受保人安全及有效地提供。

## 索償程序

如要提出索償，您須盡快並於受保事件發生之日起計60日內向我們發送書面通知。您可致電本公司客戶服務熱線（香港）(852) 800 961 589 / (中國內地) 95589，或經本公司網頁：<http://tplhk.cntaiping.com/service-bgxz> 下載，又或親身蒞臨本公司客戶服務中心，索取有關索償表格。

## 終止保單

保單將在下述任何一種情況（以最早者為準）自動終止：

- (i) 整個投保額應支付之日；
- (ii) 根據「轉換權利」條款將整個投保額轉移至新保單之日；
- (iii) 已屆本保單的期滿日；
- (iv) 在寬限期結束時有保費仍未繳付；或
- (v) 本保單退保。

除非另有說明，否則終止保單不會影響終止之前產生的任何索償或權益。

您可透過書面通知我們終止保單或不再續保（如適用）。有關詳情、條款及權益，請參閱保單條款。您可致電本公司客戶服務熱線（香港）(852) 800 961 589 / (中國內地) 95589或親身蒞臨本公司客戶服務中心索取有關表格。

## 重要事項

- 由2018年1月1日起，凡在中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）簽發的保單，保險業監管局將向保單持有人收取保費徵費。有關徵費及其收取安排之詳情，請瀏覽本公司網頁（<http://tplhk.cntaiping.com>）。
- 本計劃是一項保險產品，所有繳付之保費乃用作支付保險及保單相關的費用。已繳保費並非銀行的存款或定期存款，並不受香港特別行政區存款保障計劃所保障。本計劃只限在香港特別行政區境內範圍銷售。
- 本計劃由中國太平人壽保險（香港）有限公司承保。
- 本公司已獲保險業監管局授權及監管，於香港特別行政區經營長期保險業務。
- 本計劃為限額發售產品，供應期有限。本公司保留根據申請人及準受保人於投保時所提供的資料而決定是否接受或拒絕有關投保以上計劃申請之權利。
- 本產品小冊子由本公司發行，並只在香港特別行政區派發，不得詮釋為在香港特別行政區境外要約出售、招攬要約、建議購買、出售或提供本公司的任何產品。

## 公司簡介

中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）是中國太平保險集團有限責任公司（「中國太平」）旗下的專業壽險公司之一。中國太平於1929年在上海創立，是中國歷史上持續經營最為悠久的民族保險品牌，也是中國唯一一家管理總部在境外的中管金融企業。

本公司於2015年正式開業經營，深耕港澳放眼全球。在競爭激烈的市場環境中實現跨越式發展，規模指標與價值指標雙雙實現大幅增長。



中國太平  
唯一官方微信公眾號



中國太平人壽保險(香港)有限公司  
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE (HONG KONG) COMPANY LIMITED

---

## 客戶查詢

---

客戶服務熱線：(852) 800 961 589；(86) 95589      網址：<http://tplhk.cntaiping.com>

客戶服務中心地址：香港銅鑼灣新寧道 8 號中國太平大廈 1 期 7 樓

## 太平吉祥危疾保

年繳保費率（每5年續保）－由2020年5月起生效

以下為每1,000元投保額的年繳保費率（美元 / 港元）

| 年齡 | 男    |      | 女    |      | 年齡  | 男      |        | 女      |        |
|----|------|------|------|------|-----|--------|--------|--------|--------|
|    | 不吸煙  | 吸煙   | 不吸煙  | 吸煙   |     | 不吸煙    | 吸煙     | 不吸煙    | 吸煙     |
| 0  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 40  | 4.46   | 6.14   | 4.46   | 6.72   |
| 1  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 41  | 4.95   | 6.95   | 4.88   | 7.42   |
| 2  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 42  | 5.49   | 7.70   | 5.29   | 8.09   |
| 3  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 43  | 6.08   | 8.47   | 5.70   | 8.47   |
| 4  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 44  | 6.71   | 9.50   | 6.25   | 9.21   |
| 5  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 45  | 7.40   | 10.61  | 6.79   | 10.00  |
| 6  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 46  | 8.13   | 11.79  | 7.38   | 10.88  |
| 7  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 47  | 8.91   | 13.07  | 8.00   | 11.80  |
| 8  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 48  | 9.73   | 14.43  | 8.69   | 12.78  |
| 9  | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 49  | 10.62  | 15.87  | 9.39   | 13.85  |
| 10 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 50  | 11.54  | 17.39  | 10.16  | 14.99  |
| 11 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 51  | 12.86  | 19.56  | 11.07  | 16.31  |
| 12 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 52  | 14.29  | 21.90  | 11.99  | 17.69  |
| 13 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 53  | 15.84  | 24.44  | 12.92  | 19.18  |
| 14 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 54  | 17.50  | 27.16  | 13.98  | 20.81  |
| 15 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 55  | 19.27  | 30.05  | 15.17  | 22.58  |
| 16 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 56  | 21.16  | 33.14  | 16.46  | 24.49  |
| 17 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 1.65 | 57  | 23.16  | 36.41  | 17.84  | 26.54  |
| 18 | 1.65 | 1.79 | 1.65 | 1.71 | 58  | 25.26  | 39.87  | 19.28  | 28.70  |
| 19 | 1.65 | 1.87 | 1.65 | 1.73 | 59  | 27.48  | 43.51  | 20.81  | 31.04  |
| 20 | 1.65 | 1.95 | 1.65 | 1.75 | 60  | 29.82  | 47.33  | 22.46  | 33.67  |
| 21 | 1.65 | 2.05 | 1.65 | 1.75 | 61  | 31.97  | 50.74  | 24.06  | 37.22  |
| 22 | 1.65 | 2.09 | 1.65 | 1.75 | 62  | 34.56  | 54.69  | 25.59  | 41.16  |
| 23 | 1.65 | 2.09 | 1.65 | 1.83 | 63  | 37.53  | 59.31  | 27.39  | 45.37  |
| 24 | 1.68 | 2.09 | 1.68 | 1.90 | 64  | 40.74  | 64.24  | 29.33  | 48.69  |
| 25 | 1.71 | 2.10 | 1.75 | 1.99 | 65  | 44.27  | 69.66  | 31.50  | 52.38  |
| 26 | 1.78 | 2.18 | 1.84 | 2.13 | 66  | 48.07  | 75.50  | 33.85  | 56.20  |
| 27 | 1.92 | 2.28 | 2.02 | 2.30 | 67  | 52.29  | 81.92  | 36.45  | 60.66  |
| 28 | 2.01 | 2.41 | 2.11 | 2.51 | 68  | 56.83  | 88.92  | 39.46  | 65.79  |
| 29 | 2.12 | 2.56 | 2.23 | 2.70 | 69  | 61.94  | 96.84  | 42.85  | 71.50  |
| 30 | 2.24 | 2.78 | 2.36 | 2.93 | 70  | 67.24  | 105.06 | 46.38  | 77.45  |
| 31 | 2.38 | 3.02 | 2.51 | 3.18 | 71* | 72.90  | 114.38 | 50.10  | 84.07  |
| 32 | 2.44 | 3.30 | 2.57 | 3.47 | 72* | 78.79  | 124.14 | 54.86  | 92.48  |
| 33 | 2.59 | 3.56 | 2.73 | 3.73 | 73* | 85.36  | 131.19 | 60.39  | 99.28  |
| 34 | 2.81 | 3.86 | 2.91 | 4.05 | 74* | 92.66  | 138.75 | 66.49  | 106.55 |
| 35 | 3.13 | 4.17 | 3.10 | 4.39 | 75* | 100.78 | 146.87 | 73.25  | 114.16 |
| 36 | 3.36 | 4.51 | 3.26 | 4.78 | 76* | 110.10 | 155.92 | 80.77  | 122.33 |
| 37 | 3.61 | 4.89 | 3.49 | 5.19 | 77* | 120.21 | 165.32 | 89.36  | 131.29 |
| 38 | 3.88 | 5.28 | 3.76 | 5.69 | 78* | 130.65 | 175.71 | 98.78  | 140.59 |
| 39 | 4.16 | 5.70 | 4.07 | 6.20 | 79* | 142.07 | 187.17 | 104.00 | 147.73 |

\* 只供續保之用。有關續保須符合保單之條款及細則。

若選擇其他繳費方式，保費將按保費形式倍數計算，請參見下表。

| 形式倍數 | 繳費方式   |        |        |        |
|------|--------|--------|--------|--------|
|      | 按年繳付   | 按半年繳付  | 按季繳付   | 按月繳付   |
|      | 1.0000 | 0.5172 | 0.2630 | 0.0887 |

資料只供參考。在銷售過程中此文件必須與有關之產品小冊子一併閱讀。有關本計劃之產品條款及細則，請參閱保單條款。